



KÜLGAZDASÁGI ÉS KÜLÜGYMINISZTERIUM

Ikt.sz.: KKM/317/2018/Adm

Kómúves Anita
részére

Tárgy: Közérdekű adatigénylés – Megállapodások Szijjártó Péter és az azeri külügyminiszter között

Tisztelt Hölgyem!

2017. december 13. napján kelt, a Külgazdasági és Külügyminisztérium (a továbbiakban: Minisztérium) részére eljuttatott, tárgyban jelölt adatigénylésével kapcsolatban az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény (a továbbiakban: Infotv.) 29. § (1) bekezdése alapján az alábbiakról tájékoztatjuk:

Az adatigénylése tárgyává tett megállapodásokat jelen levelünk mellékleteként csatoltan megküldjük.

A jogorvoslati lehetőségekkel kapcsolatban az alábbiakról tájékoztatjuk:

A közérdekű adat megismerésére vonatkozó igény elutasítása vagy a teljesítésre nyitva álló (illetve a meghosszabbított) határidő eredménytelen eltelte esetén, valamint – ha a költségtérítést nem fizette meg – a másolat készítéséért megállapított költségtérítés összegének felülvizsgálata érdekében a Fővárosi Törvényszéken (1363 Budapest, Pf. 16 - 1055 Budapest, Markó utca 27.) keresettel élhet.

A közérdekű adatok megismeréséhez fűződő jogok gyakorlásával kapcsolatos jogsértés esetén a Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatósághoz (1024 Budapest, Szilágyi Erzsébet fasor 22/C.) is fordulhat.

A pert az igény elutasításának közlésétől, a határidő eredménytelen elteltétől, illetve a költségtérítés megfizetésére vonatkozó határidő lejártától számított harminc napon belül kell megindítani. Ha az igény elutasítása, nem teljesítése vagy a másolat készítéséért megállapított költségtérítés összege miatt a Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóságnál bejelentést tesz, a pert a bejelentés érdemi vizsgálatának elutasításáról, a vizsgálat megszüntetéséről, vagy lezárásáról, továbbá az adatkezelő jogsérelem orvoslására, illetve annak közvetlen veszélye megszüntetésére történő felszólítása eredményéről szóló értesítés kézhezvételét követő harminc napon belül lehet megindítani.

Budapest, 2018. január 12.

Üdvözlettel:



Külgazdasági és Külügyminisztérium

Megállapodás
Magyarország Kormánya és
az Azerbajdzsáni Köztársaság Kormánya között
a nemzetközi közúti személyszállításról és áru fuvarozásról

Magyarország Kormánya és az Azerbajdzsáni Köztársaság Kormánya, a továbbiakban: „Szerződő Felek”, azzal az óhajjal, hogy a viszonyosság, az együttműködés és a kölcsönös érdekek alapján szabályozzák és javítsák a két ország közötti, valamint az áthaladó közúti személyszállítást és áru fuvarozást, a következőkben állapodtak meg:

I. BEVEZETŐ RENDELKEZÉSEK

1. cikk

(1) A jelen Megállapodás a két ország közötti és a Szerződő Felek államainak területén tranzitforgalomban áthaladó, továbbá a harmadik országba irányuló, vagy harmadik országból kiinduló, bármelyik Szerződő Fél államának területén bejegyzett autóbusszal végzett nemzetközi személyszállításokra, valamint bármelyik Szerződő Fél államának területén bejegyzett gépjárművel végzett nemzetközi áru fuvarozásokra alkalmazandó.

(2) A jelen Megállapodás nem érinti a Szerződő Felek egyéb nemzetközi megállapodásokból származó jogait és kötelezettségeit. A jelen Megállapodás semmilyen módon nem befolyásolja Magyarország európai uniós tagságából fakadó kötelezettségeit. Következésképpen a jelen Megállapodás rendelkezései sem részben, sem egészben nem alkalmazhatók vagy értelmezhetők úgy, mint amelyek érvénytelenítik, módosítják vagy bármilyen más módon befolyásolják Magyarország az európai uniós csatlakozási szerződéssel vállalt, és az Európai Unió alapító szerződéseiből, valamint az Európai Unió elsődleges és másodlagos jogforrásaiból származó kötelezettségeit.

2. cikk

A jelen Megállapodás alkalmazásában:

(1) „fuvarozó”

az a természetes vagy jogi személy, aki Magyarország, illetve az Azerbajdzsáni Köztársaság nemzeti jogszabályai alapján saját számlára vagy díj ellenében közúti járművel nemzetközi személyszállítás és/vagy áru fuvarozás végzésére jogosult;

(2) „autóbusz”

személyszállításra szolgáló gépjármű, amely a vezető ülését is beleértve kilencnél több ülőhellyel rendelkezik;

(3) „gépjármű”

közúti áru fuvarozásra és speciális felszerelések szállítására szolgáló, gépi meghajtású jármű (egy vagy több járműből álló);

(4) „harmadik államból kiinduló, vagy harmadik államba irányuló szállítás”

olyan tevékenység, melynek során az egyik Szerződő Fél államának területén bejegyzett fuvarozó szállítást végez a másik Szerződő Fél államának területére olyan állam területéről, amely nem a székhelye az említett bejegyzett fuvarozónak, vagy amikor az egyik Szerződő Fél államának területéről a másik Szerződő Fél államának területén bejegyzett fuvarozó olyan harmadik államba végez szállítást, amely nem a székhelye az említett fuvarozónak;

(5) „kobotázs”

olyan személyszállítás vagy áru fuvarozás, amelyet az egyik Szerződő Fél államának területén bejegyzett autóbusszal vagy gépjárművel végeznek a másik Szerződő Fél államának területén található indulási hely és érkezési hely között;

(6) „tranzit”

harmadik államból, vagy harmadik államba irányuló személyszállítás vagy áru fuvarozás a Szerződő Fél államán keresztül a másik Szerződő Fél államának területén bejegyzett fuvarozó által, a Felek államainak területén hatályos törvények és rendelkezések, valamint azon nemzetközi szerződésekben megjelölt jogok és kötelezettségek szerint, amelyeknek a Felek részes államai;

(7) „menetrend szerinti személyszállítás”

meghatározott menetrend (gyakoriság) szerint, meghatározott útvonalon végzett személyszállítás, előre meghatározva a munka kezdési és befejezési idejét, a fel- és leszállási pontokat és a díjszabást;

(8) „külön célú, menetrend szerinti személyszállítás”

az utazás célja alapján meghatározott utasok menetrend alapján autóbusszal történő szállítása más utasok kizárásával;

(9) „nem menetrend szerinti személyszállítás”

az ügyféllel kötött szerződés alapján végzett személyszállítás, ami nem tartozik a menetrend szerinti személyszállítás vagy a külön célú, menetrend szerinti személyszállítás definíciójába.

II. SZEMÉLYSZÁLLÍTÁS

3. cikk

(1) Az autóbusszal végzett menetrend szerinti személyszállításhoz engedély szükséges.

(2) A két állam közötti személyszállításra vonatkozó engedélyeket a Szerződő Felek illetékes hatóságai adják ki, az útvonalnak a saját államuk területére eső részére. A Szerződő Felek illetékes hatóságai – a vonatkozó nemzeti jogszabályaikkal összhangban – közösen határozzák meg az engedély időbeli hatályát, valamint jóváhagyják a menetrendet, az útvonalat és az alkalmazandó díjszabásokat.

(3) A jelen cikk (2) bekezdésében említett engedély iránti kérelmet annak a Szerződő Félnak az illetékes hatósága útján kell benyújtani a másik Szerződő Fél államának illetékes hatóságához, amelynek területén a fuvarozó székhelye van.

(4) A jelen cikk (3) bekezdése szerinti kérelmeknek az alábbi adatokat kell tartalmazniuk:

- (4.1) a kérelmező fuvarozó családi és utónevét, vagy a fuvarozó cég nevét és székhelyét,
- (4.2) a szállítás típusát,
- (4.3) az engedély időbeli hatályát,
- (4.4) a járatok tervezett gyakoriságát és időtartamát,
- (4.5) a pontos útvonalat, megállóhelyeket (megállóhelyek az utasok fel- és leszállása céljából, pihenőhelyek, határátkelőhelyek),
- (4.6) az útvonal hosszát kilométerben: oda úton és visszaúton,
- (4.7) az egy nap alatt megtett út hosszát,
- (4.8) a gépjárművezetők vezetési és pihenőidejét,
- (4.9) a buszok menetrendjét,
- (4.10) a személyszállítási díjakat (díjtáblázatokat) és feltételeket.

(5) A Szerződő Felek államainak területén tranzitforgalomban áthaladó menetrend szerinti személyszállításra vonatkozó engedélyeket annak a Szerződő Félnek az illetékes hatósága adja ki, amelynek területén keresztül a tranzitszállítás folyik.

(6) A tranzitforgalomban áthaladó menetrend szerinti személyszállítás engedélyezése iránti kérelemnek a jelen cikk (4) bekezdése (4.1), (4.2), (4.3), (4.5) és (4.9) pontjaiban felsorolt adatokat kell tartalmaznia, valamint az olyan államokban kiadott engedélyek másolatait, amelyeket a szállítás érint.

(7) Nincs szükség engedélyre olyan autóbusz esetében, amely a menetrend szerinti személyszállítást végző meghibásodott autóbusz kiváltására szolgál.

4. cikk

(1) A nem menetrend szerinti személyszállítás engedélymentes az alábbi esetekben:

(1.1) tranzitforgalom,

(1.2) a Szerződő Felek területe közötti

(1.2.1) zárt ajtós járatok, amelyek során ugyanaz az autóbusz szállítja az utasok azonos csoportját (turizmus, kirándulás, kulturális rendezvény céljából) az autóbuszt nyilvántartó állam területén található indulási helyről a másik Szerződő Fél területén található érkezési helyre, és az utazás során az utasok személyi összetétele nem változik,

(1.2.2) olyan személyszállítás, amelynek során az utasok változatlan személyi összetételű csoportját az autóbuszt nyilvántartó államból a másik Szerződő Fél államába szállítják és az autóbusz üresen tér vissza.

(2) Nincs szükség engedélyre olyan autóbusz esetében, amely a jelen cikk (1) bekezdése szerinti személyszállítások egyikét végző meghibásodott autóbusz kiváltására szolgál.

(3) A jelen cikk (1) bekezdésében említett nem menetrend szerinti járatok esetében minden alkalommal szükség van utaslistára, amelyet folyamatosan az autóbuszon kell tartani, és amelyet az illetékes hatóság a másik Szerződő Fél államának területére történő belépéskor lepecsétel, kivéve, ha a belépés Magyarország területére az Európai Unió valamely más tagállamának területéről történik.

(4) Az egyéb nem menetrend szerinti személyszállításhoz a Szerződő Felek illetékes hatóságainak engedélyre van szükség.

5. cikk

- (1) A külön célú, menetrend szerinti személyszállításához engedély szükséges. Az engedélyt a Szerződő Felek illetékes hatóságai adják ki, az útvonalnak a saját államuk területére eső részére.
- (2) A külön célú, menetrend szerinti személyszállításához az engedély iránti kérelmeket annak a Szerződő Félnek az illetékes hatósága útján kell a másik Szerződő Fél illetékes hatóságához benyújtani, amelynek területén a fuvarozó székhelye van. A kérelmeket legalább 60 nappal a járat indítása előtt kell benyújtani.
- (3) A külön célú, menetrend szerinti személyszállítás engedélyezése iránti kérelemnek a jelen Megállapodás 3. cikkének (4) bekezdése (4.1)-(4.9) pontjaiban foglalt adatokat kell tartalmaznia.
- (4) Külön célú, menetrend szerinti személyszállításához a fuvarozónak utaslistát kell készítenie, amelyet folyamatosan az autóbuzson kell tartani, és amelyet az illetékes hatóság a másik Szerződő Fél területére lépéskor lepecsétel, kivéve, ha a belépés Magyarország területére az Európai Unió valamely más tagállamának területéről történik.

III. ÁRUFUVAROZÁS

6. cikk

- (1) A Szerződő Felek államainak területe közötti, illetőleg azok területén tranzitforgalomban áthaladó, valamint harmadik államba vagy harmadik államból végzett áru fuvarozás a Szerződő Felek illetékes hatóságai által kiadott engedélyek alapján történik.
- (2) Minden gépjármű részére külön engedélyt kell kiadni. Az engedély egyszeri oda- és visszaútra jogosít, és üres vagy rakott gépjárműre egyaránt vonatkozik. Járműszerelvényel történő fuvarozás esetében az engedélyt csak a gépjárműre kell kiadni.
- (3) A jelen cikk (1) és (2) bekezdésében említett engedélyek kiadhatók:
 - a) az állami fizetési kötelezettség teljesítésével (Magyarországon: gépjárműadó, az Azerbajdzsáni Köztársaságban: állami fizetési kötelezettség), vagy
 - b) az állami fizetési kötelezettség teljesítése nélkül (Magyarországon: gépjárműadó, az Azerbajdzsáni Köztársaságban: állami fizetési kötelezettség).
- (4) A Szerződő Felek illetékes hatóságai a jelen Megállapodás 16. cikke szerint felállítandó Közös Munkacsoport keretében rögzítik a jelen cikk (3) bekezdésében meghatározott engedélyek típusát, számát, valamint kiadásuk és használatuk rendjét.
- (5) A közúti fuvarozási engedély nem ruházható át, azt csak az a fuvarozó használhatja fel, akinek a részére azt kiadták.
- (6) Az engedélyeket a Szerződő Fél államának területén végzett fuvarozás során a gépjárműben kell tartani, és az ellenőrzésre jogosult hatóság felszólítására fel kell mutatni.
- (7) A kiadott engedélyek a tárgyévben érvényesek és a következő év január hó 31. napjáig használhatók.

7. cikk

(1) A következő szállítások engedélymentesen és adómentesen végezhetők (Magyarországon: gépjárműadó, az Azerbajdzsáni Köztársaságban: állami fizetési kötelezettség) a Szerződő Felek államainak területén:

(1.1) reklám vagy oktatás céljait szolgáló (pl. vásáron vagy kiállításon bemutatásra kerülő) tárgyak fuvarozása,

(1.2) színházi, zenei, film-, sport- és cirkuszi rendezvények, bemutatók, vásárok vagy rádió-, film-, televíziós felvételek célját szolgáló berendezések és tartozékaik, továbbá az előadásokhoz tartozó állatok fuvarozása,

(1.3) sérült vagy javítást igénylő gépjárművek visszafuvarozása, meghibásodott gépjárművek javítására szolgáló járművek használata,

(1.4) elhunytak földi maradványait tartalmazó urnák, koporsók fuvarozása,

(1.5) segélyszállítmányok, orvosi eszközök fuvarozása,

(1.6) ingóságok fuvarozása áttelepülés céljára,

(1.7) postai küldemények fuvarozása,

(1.8) művészeti tárgyak és alkotások fuvarozása,

(1.9) utasokat szállító autóbuszok pótkocsijában elhelyezett poggyász fuvarozása,

(1.10) az egyik Szerződő Fél államában bejegyzett fuvarozó részére külföldön vásárolt autóbusz vagy gépjármű első, tranzitforgalomban végzett üres áthaladása.

(2) A Szerződő Felek államainak területén belül engedély nélkül végezhető a jelen cikk (1) bekezdésének (1.1)-(1.9) pontjaiban említett fuvarozáskor a gépjárműnek a fuvarozást megelőző vagy azt követő első üres közlekedése.

8. cikk

(1) A Szerződő Felek illetékes hatóságai biztosítják, hogy azon gépjárművek, amelyek a másik Szerződő Fél államának területén árufuvarozás lebonyolítására engedélyt kapnak, a súly és az engedélyezett méretek korlátozásai tekintetében nem esnek kedvezőtlenebb szabályozás alá, mint a saját államukban engedélyezett gépjárművek.

(2) Amennyiben a gépjármű vagy rakományának súlya vagy méretei a másik Szerződő Fél államának területén engedélyezett felső határértéket túllépi, úgy a fuvarozást megelőzően az utóbbi Szerződő Fél illetékes hatósága által kibocsátott külön engedély szükséges.

(3) A másik Szerződő Fél államának területén veszélyes áruk akkor fuvarozhatók, ha – szükség esetén – a nevezett Szerződő Fél illetékes hatósága a nemzeti szabályozás alapján külön engedélyt bocsát ki.

(4) A jelen cikk (2) és (3) bekezdései szerinti engedélyekben az illetékes hatóság közlekedési korlátozásokat vezethet be, vagy meghatározott közlekedési útvonal és közúti határátkelőhely igénybevételét írhatja elő.

IV. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

9. cikk

(1) A Szerződő Felek fuvarozói a másik Szerződő Fél állama területén végzett személyszállítás vagy árufuvarozás során kötelesek annak nemzeti jogszabályait betartani.

(2) Amennyiben az egyik Szerződő Fél államának területén bejegyzett fuvarozó a jelen Megállapodás bármely rendelkezését vagy a másik Szerződő Fél nemzeti jogszabályait megsérti, annak a Szerződő Félnek az illetékes hatósága, amelynek területén a rendelkezések megsértése történt, saját jogi eljárásának lefolytatása mellett értesíti erről a fuvarozó székhelye szerinti Szerződő Fél illetékes hatóságát, amely megteszi a nemzeti jogszabályaiban előírt szükséges intézkedést.

(3) A Szerződő Felek illetékes hatóságai tájékoztatják egymást a részükről a jelen cikk (2) bekezdése szerint alkalmazott összes szankcióról.

10. cikk

(1) Amikor a fuvarozó a másik Szerződő Fél államának területére lép, az illetékes hatóság felszólítására be kell mutatnia az egyéb felek sérelmére okozott kár fedezetére szolgáló általános felelősségbiztosítás érvényességét igazoló okmányt.

(2) Amennyiben az autóbusz vagy gépjármű nem rendelkezik a jelen cikk (1) bekezdésében említett okmánnyal, a fuvarozó a másik Szerződő Fél államának területére lépéskor – a hatályos nemzeti jogszabályoknak megfelelően – köteles felelősségbiztosítási szerződést kötni.

11. cikk

A jelen Megállapodás keretében a Szerződő Felek egyikének területén bejegyzett gépjárművekkel a másik Szerződő Fél államának területén végzett árufuvarozás és személyszállítás során minden, a gépjármű használatával és tulajdonlásával, valamint az autópályák használatával és fenntartásával kapcsolatban kivetett díj és illeték megfizetendő a fogadó ország nemzeti jogszabályainak megfelelően.

12. cikk

(1) Az Azerbajdzsáni Köztársaság területére lépéskor mentesek az adók és illetékek alól, továbbá a vámok és az azokkal egyenértékű díjak, valamint a behozatali, kiviteli korlátozások és tilalmak alól:

(1.1) a gépjármű- vagy autóbuszgyártó által az adott gépjármű- vagy autóbustípushoz tervezett, abba gyárilag beépített üzemanyagtartályban tárolt üzemanyag, és a gépjármű vagy autóbusz hűtőrendszerének üzemanyagtartályában tárolt üzemanyag;

(1.2) a jelen Megállapodás szerinti nemzetközi fuvarozást végző, az út során megsérült gépjármű vagy autóbusz javításához szükséges alkatrészek és szerszámok, amelyeket – a beléptető vámhivatal igazolt okmánya alapján – ideiglenesen visznek be az Azerbajdzsáni Köztársaság területére.

(2) A jelen cikk (1) bekezdésének alkalmazása során az (1.2) pontban megjelölt szerszámokat, valamint a fel nem használt és kicserélt alkatrészeket vissza kell szállítani a gépjárművet vagy autóbust nyilvántartó államba, azokat vámfelügyelet mellett a fuvarozó költségére meg kell semmisíteni, vagy a nemzeti jogszabályok által előírt vám eljárás alá kell vonni.

(3) A jelen Megállapodás 1. cikkének (2) bekezdésére figyelemmel, a jelen Megállapodásban szabályozott forgalom tekintetében Magyarország az Európai Unió hatályos vámjogszabályaiban engedélyezett mentességeket és kedvezményeket biztosítja a vámok és az azokkal azonos hatású díjak, valamint a behozatali és kiviteli korlátozások, illetve tilalmak tekintetében, az ott előírt eljárásokkal és szabályokkal összhangban.

(4) A jelen Megállapodás 1. cikkének (2) bekezdése szerint, a jelen Megállapodásban szabályozott szállítások során Magyarország a területére való belépéskor a jelen cikk (1) bekezdésének (1.1) és (1.2) pontjaiban meghatározott árukat az Európai Unió hozzáadottérték-adóra (ÁFA) vonatkozó mindenkor hatályos szabályai szerint mentesíti az általános forgalmi adó alól.

(5) A jelen Megállapodás szerinti nemzetközi fuvarozást végző és Magyarország területén, az út során megsérült azerbajdzsáni gépjármű vagy autóbusz javításához szükséges szerszámokat és fel nem használt alkatrészeket, amelyeket ideiglenesen vittek be Magyarország területére, valamint a kicserélt alkatrészeket ki kell szállítani, vagy a fuvarozó költségére vámfelügyelet mellett meg kell semmisíteni.

(6) A jelen Megállapodás alapján nemzetközi szállítást teljesítő fuvarozók jövedelmének adóztatása tekintetében a Magyar Köztársaság Kormánya és az Azerbajdzsán Köztársaság Kormánya között a kettős adóztatás elkerüléséről és az adóztatás kijátszásának megakadályozásáról a jövedelem- és a vagyonadó területén Budapesten, 2008. február 18. napján aláírt Egyezmény rendelkezései alkalmazandók.

13. cikk

A fuvarozók nem végezhetnek kabotázst.

14. cikk

A határ- és vámellenőrzések tekintetében, valamint az állat- és növény-egészségügyi, járványügyi, környezet- és természetvédelmi előírások betartásának ellenőrzése tekintetében a Szerződő Felek nemzeti jogszabályaik rendelkezéseit, valamint azoknak a nemzetközi megállapodásoknak a rendelkezéseit alkalmazzák, amelyeknek részesei.

15. cikk

A Szerződő Felek illetékes határforgalom-ellenőrző szervei, valamint a hatósági ellenőrzést végző más szervek súlyosan sérült személyek szállítása esetén, menetrend szerinti autóbusszal történő személyszállítás esetén, és gyorsan romló vagy veszélyes áruk szállítása esetén soron kívül végzik a határ- és vámellenőrzést, valamint az állat- és növény-egészségügyi, járványügyi, valamint környezet- és természetvédelmi szabályoknak való megfelelés ellenőrzését.

16. cikk

(1) A jelen Megállapodás alkalmazása során az illetékes hatóságok:

- Magyarország Kormánya esetében - a közlekedésért felelős minisztérium, valamint egyéb releváns, a közúti közlekedésért felelős hatóságok,
- az Azerbajdzsáni Köztársaság Kormánya esetében - a Közlekedési, Hírközlési és Csúcstechnológiai Minisztérium.

(2) A jelen Megállapodás végrehajtása és alkalmazása érdekében a Szerződő Felek Közös Munkacsoportot hoznak létre, amely az illetékes hatóságok képviselőiből áll.

(3) A Szerződő Felek illetékes hatóságai jogosultak a Közös Munkacsoport üléseire más szakértőket is meghívni.

(4) A Közös Munkacsoport üléseit bármelyik Szerződő Fél kérésére tartja meg, az egyik vagy másik Szerződő Fél államának területén, felváltva.

(5) A Közös Munkacsoport jogosult a jelen Megállapodás módosítását kezdeményezni, vagy a jelen Megállapodás felmondására javaslatot tenni.

17. cikk

A jelen Megállapodás a Szerződő Felek közös megegyezése alapján módosítható és kiegészíthető. Ezen módosításokat és kiegészítéseket különálló Jegyzőkönyv formájában kell elkészíteni, amely a jelen Megállapodás szerves részét képezi és a jelen Megállapodás 18. cikkének rendelkezései szerint lép hatályba.

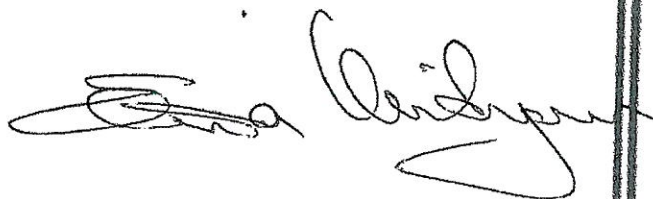
18. cikk

- (1) A jelen Megállapodást a Szerződő Felek határozatlan időre kötik.
- (2) A jelen Megállapodás a legutolsó olyan írásbeli, diplomáciai úton történő értesítés kézhezvételének napjától számított harmincadik (30.) napon lép hatályba, amelyben a Felek értesítik egymást a Megállapodás hatályba léptetéséhez szükséges belső eljárások befejezéséről.
- (3) Jelen Megállapodást bármelyik Szerződő Fél írásban, a másik Szerződő Fél diplomáciai úton történő értesítésével felmondhatja. A Megállapodás tizenkettő hónappal ezen értesítés kézhezvétele után veszti hatályát.

Készült *Belsőben*....., 2017. *december*..... *7*... napján, két eredeti példányban magyar, azerbajdzsáni és angol nyelven, mindegyik szöveg egyaránt hiteles. Eltérő értelmezés esetén az angol szöveg az irányadó.



Magyarország
Kormánya részéről



az Azerbajdzsáni Köztársaság
Kormánya részéről

OKTATÁSI MUNKATERV
MAGYARORSZÁG EMBERI ERŐFORRÁSOK MINISZTERIUMA ÉS AZ AZERBAJDZSÁNI
KÖZTÁRSASÁG OKTATÁSI MINISZTERIUMA KÖZÖTT
A 2018-2020-AS ÉVEKRE

Magyarország Emberi Erőforrások Minisztériuma és az Azerbajdzsáni Köztársaság Oktatási Minisztériuma (továbbiakban: Felek),

attól az óhajtól vezetve, hogy elősegítsék az oktatási területén az együttműködést és a kapcsolatok fejlesztését, a 2012. október 9-én, Budapesten aláírt, Magyarország Kormánya és az Azerbajdzsáni Köztársaság Kormánya közötti oktatási, tudományos és kulturális együttműködésről szóló egyezményben foglaltakkal összhangban,

felidézve Magyarország Emberi Erőforrások Minisztériuma és az Azerbajdzsáni Köztársaság Oktatási Minisztériuma között a 2015-2017-es évekre szóló Oktatási Munkaterv kielégítő eredményeit, a 2018-2020-as évekre vonatkozóan az alábbi oktatási munkatervben egyeztek meg:

1. cikk

A magyar Fél teljes alap- és mesterszintű tanulmányokra évente 200 azerbajdzsáni állampolgár számára ajánl fel ösztöndíjat magyarországi tanulmányok folytatására az alábbiak szerint:

- 10 ösztöndíj agrártudományi, beleértve vízgazdálkodási tanulmányok,
- 20 ösztöndíj természettudományi, beleértve a fenntartható fejlődéssel kapcsolatos tanulmányok,
- 15 ösztöndíj turizmus-menedzsment és turizmus-vendéglátási tanulmányok,
- 75 ösztöndíj informatikai és mérnöki tudományok,
- 55 ösztöndíj gazdaságtudományi, beleértve gazdálkodási és menedzsment tanulmányok folytatására.

Ezen felül a magyar Fél 25 ösztöndíjat biztosít teljes, PhD szintű angol nyelven folytatandó tanulmányokra bármilyen szakterületen.

Kölcsönös megállapodás alapján a Felek fenntartják a jogot, hogy módosítsák a 200 fős kvóta tudományterületek és tanulmányi szintek szerinti előre megállapított felosztását annak érdekében, hogy minél több kiemelkedő pályázók kapjon lehetőséget magyar felsőoktatási intézményekben tanulmányok folytatására.

2. cikk

A magyar Fél az ösztöndíjasok részére az alábbi feltételeket biztosítja:

- képzési költség alóli mentesség;
- kollégiumi férőhely az egyetemi kollégiumban vagy lakhatási támogatás (40.000 Ft/hó/hallgató),

- egészségügyi szolgáltatásra való jogosultság és lehetőség kiegészítő biztosítás megkötésére, mely fedezi az ellátás során szükséges idegnyelv-használat kapcsán felmerülő költségeket;
- havi juttatás a hatályos jogszabályok alapján (A juttatás összege az aláíráskor hatályos jogszabályok alapján 40 460 Ft havonta BA/BSc és MA/MSc képzések esetében, PhD képzésben résztvevő hallgatók számára 140 000 Ft havonta a program képzési és kutatási szakaszában, 180 000 Ft havonta a program kutatási és disszertációs szakaszában, valamint a program sikeres befejezésekor egy egyszeri 400 000 Ft-os jutalom).

A magyar nyelven tanuló ösztöndíjasok felsőfokú tanulmányaik megkezdése előtt egy tanév időtartamú előkészítő képzésen vesznek részt. Azok a hallgatók, akik tanulmányaikat angol nyelven folytatják, a fogadóintézmény által meghatározott szintű nyelvtudással kell rendelkezniük. A magyar fél az előkészítő évre is ugyanazon ösztöndíjas feltételeket biztosítja, mint az 1. és 2. cikkben meghatározott felsőoktatási intézményi tanulmányokra.

A jelentkezési lapot és egyéb információkat (az aktuális ösztöndíj havi összege, szállás, utazási költség, egészségügyi biztosítás, stb.) a Tempus Közalapítvány teszi közzé.

3. cikk

Az Azerbajdzsáni Köztársaság azon állampolgárai, akik nem töltik be 18. életévüket a megpályázott tanév szeptember havának 1. napjáig, nem pályázhatnak az ösztöndíjra.

4. cikk

A Munkaterv végrehajtása során a Felek minden körülmények között a hatályos nemzeti jogszabályaik szerint járnak el. Amennyiben olyan új jogszabályok lépnek hatályba, illetve hatályos jogszabályok olyan módon módosulnak, hogy az érinti a Munkaterv végrehajtását, az érintett Fél diplomáciai úton, haladéktalanul értesíti erről a másik Felet.

5. cikk

Jelen Munkaterv 2018. január 1-jén lép hatályba és 2020. december 31-ig hatályos.

Jelen Munkaterv rendelkezései a Felek közös megegyezésével módosíthatóak és kiegészíthetőek, amelyről a Felek írásban, diplomáciai úton rendelkeznek.

A Munkatervet bármely Fél felmondhatja írásban, diplomáciai úton. Ebben az esetben a Munkaterv a felmondásról szóló értesítés átvételének napjától számított 6 hónap múlva veszti hatályát. A Munkaterv megszűnése esetén annak rendelkezéseit a gyakorlatban továbbra is alkalmazni kell a folyamatban levő programok és projektek tekintetében mindaddig, amíg azokat teljes egészében végre nem hajtják.

A Munkatervben foglaltak értelmezésével és megvalósításával kapcsolatban esetlegesen felmerülő nézetkülönbségeket a Felek tárgyalások útján rendezik.

Készült *Bécs* városban 2017 *december* hónap *7.* napján magyar, azeri és angol nyelven, két-két eredeti példányban. Valamennyi szöveg egyformán hiteles. Eltérő értelmezés és végrehajtás esetén az angol nyelvű szöveg az irányadó.



MAGYARORSZÁG EMBERI
ERŐFORRÁSOK MINISZTERIUMA
NEVÉBEN



AZ AZERBAJDZSÁNI
KÖZTÁRSASÁG
OKTATÁSI MINISZTERIUMA
NEVÉBEN

